

JOY TO MOZAMBIQUE

A Shangaan/Xichangana Song of Mozambique

Rough translation — general meaning:

The translations below convey the general meaning of the lyrics; they are not intended as word-for-word translations.

1 A ji ya Mozambique, a ji ya, a ji ya, a ji ya Kuya fika a ka Maputsu, a ji ya Hi ku za ka hinga hlula nyimfi hiku twanana	<i>Come, Mozambique, come, come, come! The time has come for Maputo, come! We will defeat the enemy through our unity.</i>
2 A hlula nyimfi hiku twanana A lwile nyimfi injela yingwe A lwile nyimfi hiku lavelela A tiku rawena himbilo yingwe	<i>We defeated the enemy through our unity. We fought the enemy courageously, we fought the enemy with determination, our country with one heart.</i>
3 Hanya Mozambique, hanya Mozambique Hanya Mozambique, hanya Mozambique Tiku rambi luya mina hila kunga heri ki	<i>Long live Mozambique, long live Mozambique! Long live Mozambique, long live Mozambique! My beloved country, forever.</i>
4 Hina tiko hi kanga nile Hi kanga nile hi vumba nyardza yin Hita kutire la Mozambique ku sukela Rovuma kuya fika ka Maputsu	<i>We are the people of this country. Together we build as one. We will build Mozambique, from Rovuma to Maputo.</i>

HISTORY

“Joy to Mozambique” is a **celebratory liberation song associated with Mozambique’s independence from Portuguese colonial rule in 1975**. It celebrates the defeat of colonial rule, unity among the people, and Mozambique as one country stretching from the **Rovuma River in the north to Maputo in the south**.

The printed lyrics use an older/phonetic transcription, so the English gives the **general sense** rather than a word-for-word translation.